



MINISTERSTVO  
DOPRAVY, VÝSTAVBY  
A REGIONÁLNEHO ROZVOJA  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Tento projekt bol podporený z rozpočtovej kapitoly Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky.

### Memorandum o spolupráci

Dolu podpísaní predstavitelia obcí cezhraničného SK-AT-HU regiónu vyhlasujeme, že v súlade s cieľmi projektu „REPA – regionálne partnerstvá ako základ aktívnej cezhraničnej spolupráce“, budeme aktívne podporovať vytváranie partnerstiev so zameraním na rozvoj prihraničných regiónov prostredníctvom organizovania cezhraničných podujatí na vyhľadávanie partnerov a za využitia kreatívnej propagácie. Obsah týchto partnerstiev plánujeme realizovať najmä v týchto oblastiach:

- rozvíjať cestovný ruch v oblasti SK-AT-HU pohraničia s dôrazom na recipročnú propagáciu objektov cestovného ruchu prihraničných obcí;
- zachovávať identitu národov a národnostných menšín, rozvíjať kultúru a starostlivosť o kultúrne dedičstvo regiónov a sídiel so zreteľom na intenzívnu spoluprácu obcí v oblasti projektov zameraných na regionálny rozvoj;
- rozvíjať multikultúrnu spoločnosť v regióne vrátane multikultúrneho dialógu, spolupráce a tolerance v regiónoch a sídlach, špeciálne posilňujúc národné slovenské, rakúske, maďarské a menšinové chorvátske kultúrne špecifiká v regióne.

### Vereinbarung über die Zusammenarbeit

Die unterzeichnenden Vertreter der kommunalen SK-AT-HU-Region erklären, dass sie in Einklang mit den Zielen des Projekts "REPA - regionale Partnerschaften als Basis der aktiven grenzüberschreitenden Zusammenarbeit", aktiv die Bildung von Partnerschaften fördern werden, deren Schwerpunkt die Entwicklung der Grenzregionen ist. Dies soll durch das Organisieren von grenzüberschreitenden Veranstaltungen zur Partnersuche sowie mithilfe kreativer Werbung erreicht werden. Den Inhalt dieser Partnerschaften planen wir in folgenden Bereichen zu implementieren:

- die Entwicklung des Tourismus in der SK-AT-HU-Grenzregion mit Schwerpunkt auf die gegenseitige Förderung von touristischen Einrichtungen angrenzender Gemeinden;
- die Identität von Nationen und nationalen Minderheiten zu pflegen und eine Kultur der Pflege des kulturellen Erbes der Regionen und Siedlungen im Hinblick auf die intensive Zusammenarbeit der Gemeinden in Projekten der regionalen Entwicklung zu fördern;
- Entwicklung einer multikulturellen Gesellschaft in der Region, einschließlich eines multikulturellen Dialogs der Zusammenarbeit und Toleranz in den Regionen und Siedlungen und vor allem die Stärkung der nationalen slowakischen, österreichischen, ungarischen und kroatischen kulturellen Besonderheiten in der Region.

### Együttműködési megállapodás

Alulírott, a határon átnyúló SK-AT-HU régió községeinek és falvainak vezetői kijelentjük, hogy egyetértésben a „REPA – regionális partnerségek, mint a határon átnyúló aktív együttműködések alapja” pályázat céljaival aktívan kívánjuk támogatni a partneri kapcsolatok kialakítását, a határ menti régiók fejlesztésének céljából, melyet a határon átnyúló rendezvények szervezésével, egymás kölcsönös propagálásával szeretnénk elérni. A partneri kapcsolatokat elsősorban a következő szempontok alapján tervezzük megvalósítani:

- az idegenforgalom fejlesztése az SK-AT-HU határ menti területein, különös figyelemmel a régióban található idegenforgalmi objektumok kölcsönös bemutatásával;
- tekintettel a régiófejlesztésben kifejtett intenzív együttműködésre, továbbra is megőrizni a nemzetek és nemzeti kisebbségek identitását, a települések kultúráját és kulturális örökségét;
- multikulturális közösségek, multikulturális párbeszéd, együttműködés és tolerancia fejlesztése a régióban, különös tekintettel a szlovák, az osztrák és a magyar nemzeti, valamint a kisebbségi horvát nemzetiségi kultúra sajátosságainak megerősítésére.

### Memorandum o suradnji

Zdola potpisani zastupniki sel prekogranične regije SK-AT-HU deklariraju, da ćedu u suglasu s cilji projekta „REPA – regionalna partnerstva kao temelj aktivne prekogranične suradnje” aktivno podržavati stvaranje partnerstva. Težišće toga partnerstva je razvoj pograničnih regijov kroz prekogranično organiziranje priredab za traženje partnerov i uz korišćenje kreativne promocije. Sadržaj ovih partnerstva planiramo provesti u sljedeći područja:

- razvijati turizam u pograničnom području SK-AT-HU s naglaskom na uzajamnu promociju turističkih objektov pograničnih općin;
- održavati identitet naroda i nacionalnih manjin i još dalje razvijati kulturu brige za kulturne baštine regijov i naseljev s obzirom na intenzivnu suradnju općin u projekti regionalnoga razvitka;
- razvijati multikulturno društvo u regiji, uključujući i multikulturni dijalog, suradnju i toleranciju u regija i naselja, a posebno jačati slovačke, austrijske, mađarske i hrvatske nacionalne kulturne posebnosti regije.

Bratislava Jarovce Bratislava Rusovce Bratislava Čunovo

Chorvátsky Grob Bezenye

Parndorf

Neudorf bei Parndorf Pama

Bratislava Devínska Nová Ves

Bratislava Dúbravka Euroregion dunajskej iniciatívy